



Handwritten signature or initials in blue ink.

Large, stylized purple cursive text, possibly reading "End" or "ma".

ANNIVERSARY  
CHARITY BALL  
二週年慈善餐舞會



*2nd Anniversary Charity Ball*

二週年慈善餐舞會

The Ritz Carlton, Double Bay.

25th March, 1994

FUND RAISING FOR

The Asthma Foundation of New South Wales

為以下機構籌款

紐省哮喘基金會

*Greetings*

*Former Senator of New South Wales - Bronwyn Bishop*



**Bronwyn Bishop**  
Liberal for Mackellar

I send my greetings to you at the Second Anniversary Charity Ball of the Way In Network.

The work of the Way In Network is worthy of recognition. The Chinese Australian community continues to enrich our lives and your efforts to help inspire self esteem and provide assistance to new Australians is valuable.

Our nation has benefitted enormously from building a magnificent multi-cultural society which has become uniquely Australian.

I congratulate all those involved with this evening's function and wish you well for the future.

BRONWYN BISHOP  
Liberal for Mackellar

**Campaign Office**

643 Pittwater Road Dee Why NSW 2099 Phone 972 2355 Fax 972 2366  
Post Office Box 400 Narrabeen NSW 2101

*Commendation*

*The Hon. Helen Sham-Ho M.L.C.*



The Honourable Helen Sham-Ho  
B.A., B.Leg.S., Dip.Soc.Wk., J.P., M.L.C.  
Special Adviser to the Premier on  
Asian Community  
Legislative Council  
Parliament House  
Sydney, NSW Australia 2000  
Telephone: (02) 230 2111 or 230 2305  
Fax: (02) 230 2992

**Message of Congratulations**

I am delighted to provide a message of congratulations to the Way In Network on the occasion of its Second Anniversary Charity Ball.

Way In Network was established two years ago with the aims of integrating into mainstream society, promoting better understanding with other ethnic groups, and serving the wider Australian community. Way In has been active in the pursuit of these aims. It has helped new migrants adjust to and integrate into Australian society. This in turn builds the self-confidence and independence of new migrants.

The community work undertaken by members of the Way In Network is commendable. By contributing in such an important and meaningful way to the wider Australian community, Way In Network is promoting the spirit of multiculturalism and furthering understanding and friendship between the many diverse groups that make up our great country.

I have every confidence that this charity ball will be both a great success financially and an enjoyable evening. I would like to take this opportunity to congratulate all those people involved in organising this evening, particularly the President, Mrs Kook Fun Liu.

May I wish all the guests an enjoyable and memorable evening. My sincere congratulations also on all your wonderful work.

**HON. HELEN SHAM-HO MLC**  
Hon. President  
March 1994

# Way In Network's Objectives

## 慧賢會宗旨

- To develop self-esteem and to cultivate self confidence amongst Asian migrants living in Australia  
培養獨立能力增強自信
- To promote mutual understanding and to increase communication across communities  
促進民族溝通及聯繫
- To integrate into the mainstream society and to support community activities and services  
融入主流社會服務人羣



From left to right :-

**Top row:** Regina Ho, Yuk Chan Mak, Emily Hung, Wai Lin Mak, Eleanor Wu

**Bottom row:** Maria Fung, Kook Fun Choi-Lui, The Hon. Helen Sham-Ho, MLC, Rosalyne Fong-Thockloth, Linda Wong

# Way In Network Committee 1993-94

## Way In Network Committee Members 1993-94

Honorary President:	The Hon Helen Sham-Ho M.L.C.	何沈慧霞
President:	Kook Fun Choi-Lui	雷蔡菊芬
Vice Presidents:	Wai Lin Chan-Mak	麥陳惠蓮
	Rosalyne Fong-Thockloth	鄺梅村
Secretary (Chinese):	Maria Fung	馮李詩美
Secretary (English):	Regina Ho	顧何綺冰
Treasurers:	Linda Wong	黃甘燕玲
	Yuk Chin Mak	麥玉珍
Public Relations:	Eleanor Wu	鄺余杏芳
Recruitment:	Emily Hung	洪林港妹
Public Officer:	Iris Leong	梁杏芬

## Ball Committee Members 1993-94

Co-ordinator:	Cecilia Tsai	蔡心穎
Member:	Emily Hung	洪林港妹
	Maria Fung	馮李詩美
	Linda Wong	黃甘燕玲
	Rosalyne Fong-Thockloth	鄺梅村

## President's Message

The Way In Network Ball marks our second anniversary. We can celebrate our achievements of the year. I would like to express my deepest gratitude to all of you, without whom, I would not have achieved even the bare minimum as chairperson in the last year.

The name "Way In" has a profound meaning. It denotes a combination of wisdom and virtuousness, and highlights the respectable character of women.

The establishment of Way In Network was based on a constellation of love. We all grew up with a strong concept of the family. Ever since we were young, we learned this excellent tradition - love our family, our school, our society, our country, and all races. This lofty aspiration has been the origin of our love. Now that we are in Australia, we love this country of multi races and cultures. It is with this love that we gather together.

The progress of Way In Network within the last two years has been largely due to the support and encouragement of the community and the media. Yet we know we have still a long way to go from the ideal.

We still need to work hard to integrate into the mainstream and be part of the united front to motivate and facilitate woman's action. We rely on the generous contribution of time and energy of our sisters to assist the society to improve the quality of life, to raise social status of Chinese migrants, and to sow seeds for our next generation so as to ensure equal treatment in all aspects of life in Australia.

Let us make good use of our leisure time, to enrich our life and to become a woman of today. Remember the Chinese saying -

*'WOMEN SUPPORT HALF THE SKY'!!*

## 會長致辭

我們慧賢會秉承一貫的聯誼服務宗旨，很快又踏入新的一年，回顧以往，本人多蒙各位會友的愛護，通過彼此間緊密合作，才有差強人意的表現，本人很慚愧地在此衷心謝謝大家的支持。

當初組織慧賢會，名稱上很有深意，正是代表著智慧與賢淑的結合，突出了婦女優良的品德，所謂「蘭質慧心」。

慧賢會這個團體的組成，是建基於愛的凝聚力，我們過去都是在華人重視家庭觀念中長大，自小就在家內感染了優良的傳統，由愛家庭開始，以至愛學校、愛社會、愛國家，進而愛各民族，這種崇高的胸懷，也就是愛的源頭，我們來到澳洲，便愛護這個多元民族文化的國家，憑著愛，我們才會有緣相聚在一起。

這些年來，多謝社會各階層及傳媒界的鼎力襄助，使我們慧賢會有著些微的進展，但還很不理想，展望未來，仍須積極融入社會團結我們的力量，同心同德，推進婦女活動，獻出我們對社會的一分熱愛，在安逸的生活環境中去關心別人，因為我們比起世上一些還在苦難中的人，是何等幸運！幫助社會，改善生活質素，爭取我們華裔移民在澳洲的一定地位，不論求學、就業都得到公平的待遇，為著我們的下一代，植下深深的根，還得靠各位姊妹們，付出您寶貴的時間與精神，共同努力以赴，讓我們的餘暇不致白白浪費，使我們的生活更多姿采，做一個時代女性，在中國不是有說，我們「婦女能頂住半邊天」嘛！



Kook Fun Choi-Lui 雷蔡菊芬

## Activities and Functions

- Official opening of the Chow Cho Poon Nursing Home  
( Australian Nursing Home Foundation )
- Vegetarian luncheon for senior citizens from the Chinese, Aboriginal, Italian and Philippino communities  
( Way In Network )
- Karaoke fund-raising for Cancer Council of NSW  
( Way In Network )
- Flower arrangement classes  
( Way In Network )
- Celebration for the successful Sydney Olympic 2000 bid  
( Minister for Multi-cultural and Ethnic Affairs )
- Luncheon with The Women Action Group of the Jewish Board of Deputies  
( Way In Network )
- Australian Chinese Forum of NSW annual dinner 1993
- The 44th China's National Day Celebration Banquet 1993
- Anti-racism sub-committee  
( Ethnic Communities Council )
- Parliament luncheon for new members  
( Way In Network )
- Chinese New Year celebration and dancing party  
( Way In Network )
- Preparation of seminar on United Nations Conference for Women in Beijing, 1995  
( National Council of Women of NSW )
- Charity Ball  
( NSW Institute for the Deaf and Blind Children )
- Health seminar for women  
( Australian Chinese Medical Association )
- Festival of Nations  
( Australian Chinese Charity Foundation )
- Police Service and Community Relations  
( Australian Chinese Community Association )
- Celebration of Israel's 45th Independence Day  
( Consul General of Israel )
- New Immigration Minister Welcoming Dinner
- Seminar on Human Rights  
( United Nations Association of Australia NSW )
- The Hon Helen Sham-Ho, MLC Pre-selection Fund Raising Dinner
- Luncheon for the Gavernor of Hong Kong  
( Hong Kong Trade Development Council )
- Temple Building Fund Dinner  
( International Buddha Light Association of Sydney Inc )
- Chinese New Year Luncheon  
( Telecom Australia )
- Chinese New Year Cocktail  
( Consulate of the People's Republic of China )
- Chinese New Year dinner  
( Australian Chinese Community Association )



Karaoke fund raising for the Cancer Council of NSW  
慧賢歌 —— 為防癌協會籌款

Our Honorary President and members  
名譽會長與會員留影



Preparing for the Ball  
慧賢工 —— 籌備週年舞會



Vegetarian luncheon for the Aged  
慧賢宴請各民族高齡人士



Dancing Class before Chinese New Year Gathering  
慧賢舞



Mr John Hewson and Mrs Lui at the Pre-selection Campaign Dinner for the Hon Helen Sham-Ho  
反對黨領袖與雷太



Our Committee at work  
委員會



Our flower arrangement class  
插花班

*Programme* \$35270.00

- 6.30pm Pre-dinner Drinks  
7.00pm Seating of Guests  
7.15pm National Anthem  
Commencement of Dinner  
Address by Mrs Kook Fun Choi-Lui  
*President of Way In Network*  
Address by Mrs June Hayes  
*Board of Director of The Asthma Foundation of NSW*  
7.45pm Address by the Hon David Connolly MP, Guest of Honour  
8.45pm Drawing of Table Prize  
9.15pm Auction  
*Mr Robert Ho*  
9.45pm Dancing  
10:30pm Anniversary Toast and Cake Cutting  
*The Hon Helen Sham-Ho, MLC and Committee members*  
10.45pm Raffle Draw  
11:15pm Dancing  
12am Close

*Menu*

**Entree**

*Warm Sweet Potato, Spinach, Leek & Mushroom Tartlet*  
*Tomato Herb Sauce*

**Main Course**

*Steamed Sea Perch with Prawn Mousse Watercress Sauce*  
*or*  
*Roasted Veal Loin, Sweet Potato Ragout & Asparagus*

**Dessert**

*Frozen Honey Nougat Souffle*  
*or*  
*Tiramisu, Chocolate Kahlua Sauce*

*Freshly Brewed Coffee & Ritz-Carlton Tea Selection*

The Ritz Carlton Double Bay

25th March 1994

Thanks the Way In Network

Thirty three years ago in Sydney, Australia, two young mothers of children with asthma decided to set up an Australian organisation to help sufferers from asthma and, in particular, young children and their parents.

At the time no asthma research was being done in Australia and very little in the rest of the world.

It was decided to raise money for research because asthma runs in families and unless the atopic (allergic) cycle can be broken (and this can only be done through research) then today's asthma sufferers will become the parents and the grandparents of tomorrow's.

It was realised however, that there was little use in funding research if we did not pass on the new information that we learned — and so it was decided to pursue asthma education as well, the dissemination or sharing of information.

And to provide the backing-up for parents of children with asthma so sadly lacking thirty three years ago, the Foundation Children's Swimming Program was started and Holiday Camps were held.

We now have over forty swimming classes in the program, and nearly two hundred thousand children have been shown the way to a richer quality of life.

Swimming is considered to be the best form of sport and exercise for asthma sufferers of all ages but particularly children.

There is a class within reasonable travelling distance of most parts of the metropolitan area and in many country cities and towns as well.

Both the swimming classes and the holiday camps are all run with voluntary labour - by kind, generous people who give freely of their time and ability. In fact voluntary service is a notable feature of the Asthma Foundation of NSW. We may not receive grants and subsidies from either Commonwealth or State governments but our wealth of voluntary workers, runs into hundreds. These include Judges, Lawyers, Doctors, Scientists and top Professors of Medicine as well as fund raisers and those who run our sixty country branches and support groups.

Our research has become world class and in many areas Australia leads the world. Certainly some of our researchers themselves have become the leaders of

their respective fields in asthma research and enjoy huge international reputations.

The Asthma Foundation is perhaps best known for its large array of literature, books, videos etc. about asthma and for the free information, counselling and encouragement given to thousands of people every year who telephone or call in to the office with a problem.

三十三年前，兩位哮喘病患者的母親決定成立一個澳洲機構，幫助哮喘病患者及他們的家人。當時，國際間哮喘研究工作很少，澳洲更加沒有這種研究。

然而，要打破哮喘這個遺傳性的循環，必需依靠大量研究，然後把這些研究結果分發於社會，使人人得益，令大眾對哮喘病及其預防方法有多一層認識。

再者基金會鑒於病患者家人的身心勞苦，成立兒童游泳訓練班及患者渡假營一游泳對哮喘有很大幫助，而患者渡假營則好讓家人們趁機鬆一口氣。今天基金會共有四十多個游泳班，受益的兒童已達二十萬，這些服務得以成功，全賴一群不持勞苦盡心盡力的義務工作人員。

基金會或許未能獲得聯邦及省政府的資助，然而，我們的義工便是我們的「財富」，他們來自社會的各階層，其中包括法官，律師，醫生，科學家，和醫學教授等，當然不可忘記我們的義務籌款者。

現在澳洲的哮喘研究工作在世界上首屈一指，我們的研究人員更譽滿環宇。

另外，基金會擁有大量關於哮喘病的資料，書本，錄像等。患者或家人可致電或親臨本會查詢求助。基金會所有服務均免費。每年都有成千上萬的人接受我們的服務。

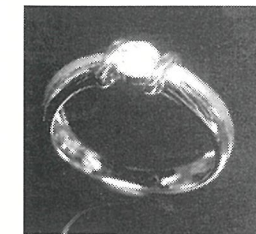
今次基金會得到慧賢會的善心襄助，慷慨解囊，本人謹祝賀這次籌款舞會成功，更代表所有受益人向慧賢會致敬。

Ron Brittain  
Chief Executive Officer

Auction Item Descriptions

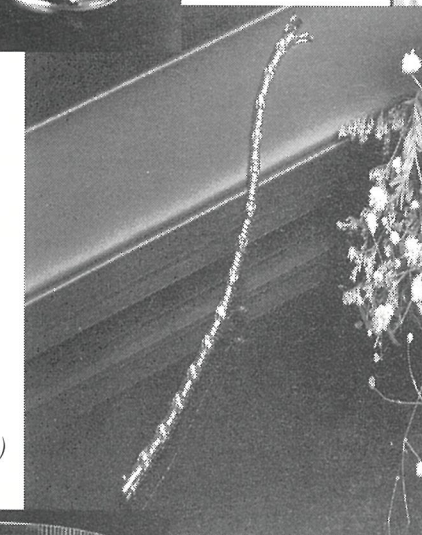
1. Diamond Ring donated by Mrs Kook Fun Choi-Lui

鑽石戒指  
(Market value \$1,500)



2. Diamond Bracelet donated by Mrs Emily Hung

鑽石手鍊  
(Market value \$1,600)



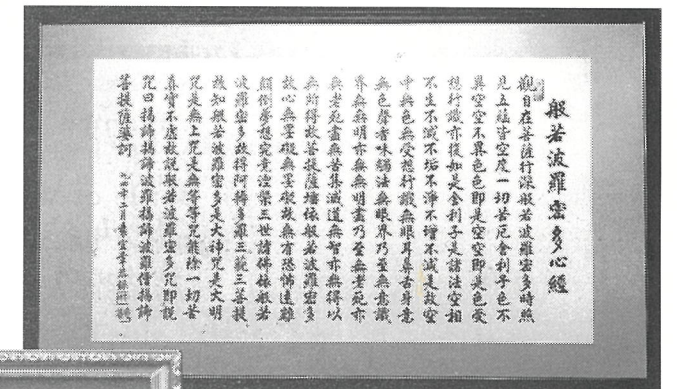
3. Chinese Painting donated by Mrs Emily Chan 中國畫

(Market value \$1,000)



4. Waterford Crystal donated by Mrs Maria Fung

名牌水晶生果盆  
(Market value \$1,200)



5. Chinese Calligraphy donated by anonymous donor

心經  
(Market value \$500)



6. Gold Plaque bought by Way In Network at the NSW Chinese Bush Fire Relief Fund Raising Auction for \$1,000 金牌

\$3000

\$8888 -  
\$8888 -

\$2000





## 抽獎獎品

### Raffle Prizes

1. **\$500 Dinner Voucher** 滿漢五百元餐券  
Silver Spring Chinese Restaurant
2. **Television Set** 電視機  
Mrs Rosalyne Fong-Thockloth
3. **Gold Coast Tour** 黃金海岸旅遊  
High Rank Travel Pty Ltd
4. **Opal Watches - Male and Female** 男女裝錶  
Les May Pty. Ltd.
5. **Canon Camera** 錦囊相機  
NSP Laser, Video & Gift Centre
6. **Tissot Male Watch** 男裝錶  
Shim's Watches and Jewellery
7. **\$100 Dinner Voucher** 金唐海鮮酒家一百元餐券  
Golden Century Seafood Restaurant
8. **Crystal Ornament** 水晶擺設  
Mrs Emily Hung
9. **\$100 Permanent Wave** 電髮代用券一百元  
Blue Star Hair Design
10. **Dinner for Two** 二人餐券  
Ritz Carlton, Double Bay
11. **One Night Accomodation** 一晚住宿  
Ritz Carlton, Double Bay
12. **Professional Facial** 面部按摩代用券  
Demoon Hair and Beauty Centre
13. **Laser Disc** 鐳射影碟一張  
Ocean Shores Holding Limited
14. **Framed Print** 畫  
The Hon Helen Sham-Ho, MLC
15. **Bottle of Wine** 洋酒一枝  
Way In Network

### Table Prizes

**Silver Photo Frames** 鍍銀相架  
AEF Trading Pty Ltd (663 2288)

### Gifts For All

(Please detach the following to claim gift)

<b>Laser City</b> 免費租碟一次 One free rental of laser disc Phone 212 1271	<b>Irius Promotion Co.</b> 紋眉紋眼線七五折 25% off eye-brow and eye-lid tattoo Phone 018 977 883	<b>Ding House Beauty &amp; Slimming Salon</b> 慧賢會會員 免費電眼睫毛一次 Phone 281 7802
--	---	--



## Acknowledgements

### Way In Network Acknowledges the Following Supporters :

#### Sponsor for the Band

Telecom Australia

#### Sponsor for Ball Tickets

Windfair Company Pty Ltd

#### Sponsors for Auction Items

Mrs Emily Chan  
 Mrs Emily Hung  
 Mrs Kook Fun Choi-Lui  
 Mrs Maria Fung  
 Anonymous Donor

#### Sponsors for Raffle Prizes

Ritz Carlton Hotel, Double Bay  
 Blue Star Hair Design  
 Demoon Hair and Beauty Centre  
 Ocean Shores Holding Limited  
 The Hon Helen Sham-Ho, MLC  
 Golden Century Seafood Restaurant  
 Shum's Watches and Jewellery  
 Les May Pty Ltd  
 Mrs Lisa Cheng of Silver Spring Chinese Restaurant  
 Mrs Emily Hung  
 Mrs Rosalyne Fong-Thockloth  
 Mr Nelson Wong of NSP Laser, Video & Gift Pty Ltd  
 High Rank Travel Pty Ltd

#### Sponsor for Anniversary Cake

Golden Century Seafood Restaurant

#### Sponsor for Gifts to Hosts of Ceremony

Mrs Wai Lin Chan-Mak

#### Sponsor for Corsage

Mrs Regina Ho

#### Sponsor for Table Prizes

AEF Trading Pty Ltd

#### Auctioneer

Mr Robert Ho

#### Hosts of Ceremony

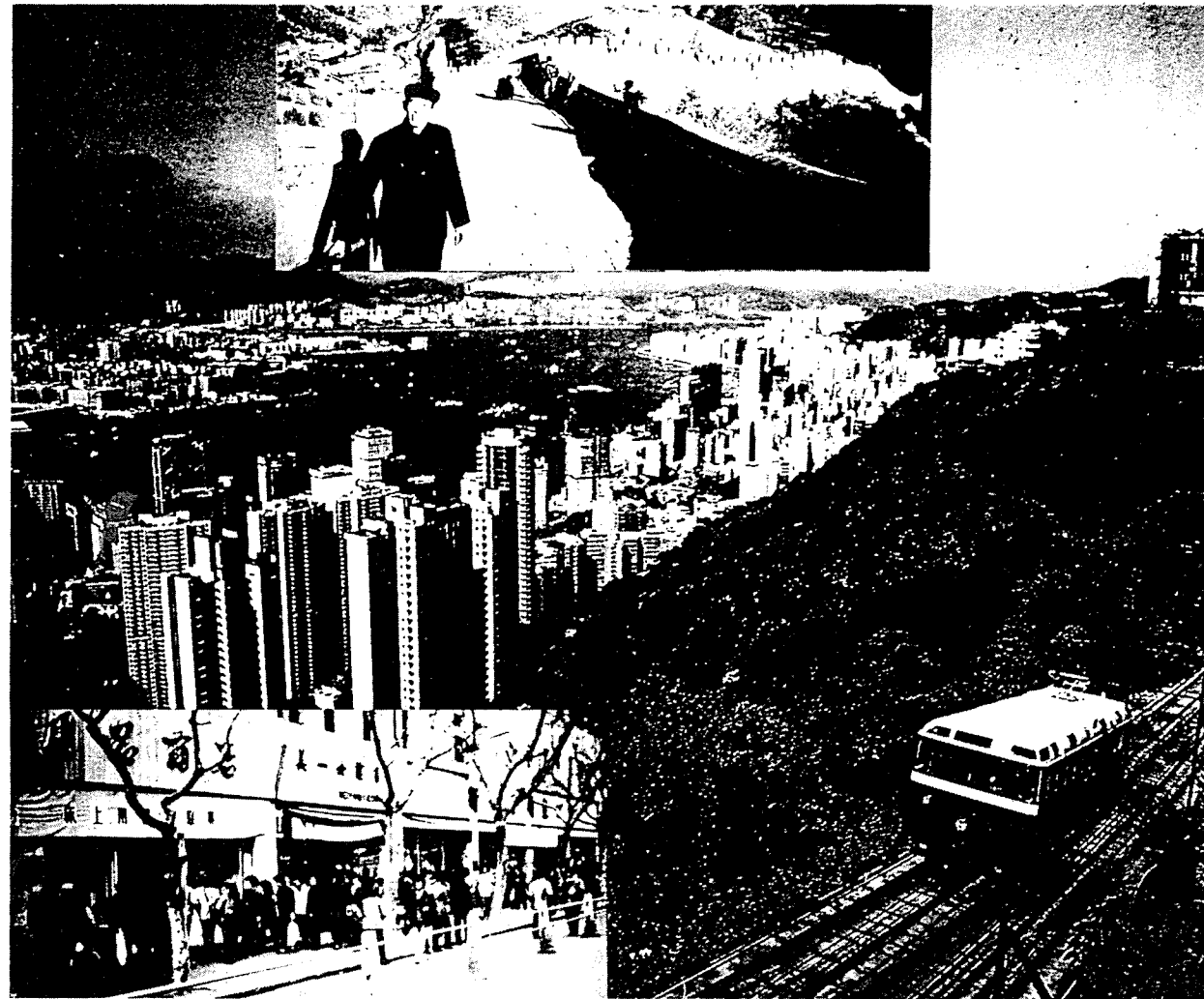
Ms Vera Wong & Mr Geoff Carroll

#### Ticket / Invitation and Souvenir Program Designs

1A Communication Pty. Ltd.

#### All Members and Friends.

# 分分秒秒 傳情達意



Telecom全國網絡，每日24小時，不分遠近，致誠為閣下提供全面的電訊服務，分分秒秒，傳情達意。

Telecom是百份百澳洲全資的機構，服務大眾九十多年，充份了解閣下的需要。使用Telecom電訊

服務，只一張結單，方便利落。

欲知Telecom的其它產品及任何服務內容的詳情，請打免費電話：1800 677 008 轉內線 8008 (廣東話)或免費電話：1800 678 876轉內線 8008(普通話)。



Telecom 優秀傳統，服務至上。

Eicom.Tel1523mem.Chi

## A SYMBOL SAYS A THOUSAND WORDS.



Over the years we have provided our clients with strong corporate identities. This is just a small selection.



1A COMMUNICATION PTY LTD

CREATIVE DESIGN • MARKETING • PHOTOGRAPHY

Suite 46 Chatswood Village Cnr Albert Ave & Neridah St Chatswood NSW 2067

Tel: (02) 413 4088 Fax: (02) 413 4099

圖書唱片有限公司

# 藝風

WINDFAIR  
COMPANY PTY. LTD.

過膠印刷刊登廣告事事效勞

禮品文娛用具應有盡有

古今雷射唱片盒帶收藏豐富

中外圖書刊物種類繁多

提高博學之風

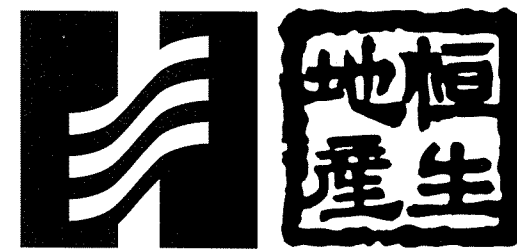
匯集百家六藝

WFC-01 design/illustration  
IA COMMUNICATION P/L

雪梨華埠莎斐街389至391號  
389-391 SUSSEX STREET  
SYDNEY NSW 2000  
電話 (02) 212 1608  
傳真 (02) 281 3528



車士活分店  
SHOP 10 THE GALLERY  
445-449 VICTORIA AVENUE  
CHATSWOOD NSW 2067  
電話 (02) 413 4777  
傳真 (02) 413 4777



**HENSON  
PROPERTIES**  
Member of Heng Seng Properties Group

地址: 3/336 Sussex Street Sydney NSW 2000  
電話: (02) 267 3888 傳真: (02) 261 4988

房地產買賣  
物業管理  
地產拍賣  
物業估價  
地產投資顧問

黃美潔小姐歡迎閣下光臨



海皇宮地方雅緻舒適，面臨海景，這裡不止讓您悠然享受名廚美食，稍後，還可以欣賞卡拉OK演唱，當你意興盎然，更可高歌一曲或漫舞一通，分享我們一個開懷同歡的晚上

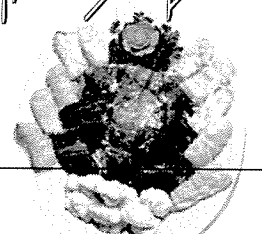
增設貴賓廳卡拉OK，以令賓客各適其式盡興而返

營業時間：  
午飯：12時至3時  
晚飯卡拉OK：6時至12時  
星期五、六、日至凌晨2時  
大量免費泊車位  
訂座電話：(02) 247 6688

銷雅景輕歌共聚海皇宮

OCEAN EMPEROR  
海皇宮

159 KENT STREET, SYDNEY



酒店式管理 家庭式享受

位於雪梨唐人街，俯瞰達令港及中國花園全景，兩房一廳豪華單位，家庭用品一應俱全，車位、泳池、按摩池，網球場，廿四小時保安設施。適合探親、旅遊、家庭渡假、新移民暫居，個人或團體業務訪問，並設秘書服務（傳真及國內外電話設施）。歡迎旅行團旅客離團後作暫短居停。

溫莎雅柏文自助酒店

地址: 336 Sussex Street Sydney NSW 2000  
電話: (02) 261 4333 傳真: (02) 261 4988



2 bedroom  
apartment  
from \$150 per night



# RAPTURE

## THE FIVE PIECE BAND TO SUIT ALL MOODS



From left :- Cliff Willenberg, Bass/ Lead guitar/ vocals • Randy Peiris, Sax and keyboards Lauraine Caspersz, Singer • Phil Pender, drummer • Errol Dezilwa, Lead guitar/vocal

### RAPTURE'S BACKGROUND

Rapture started off in January 1988 as a three piece band, Randy, Cliff and Joe-Ben, playing in restaurants and small functions doing middle of the road music with keyboards, bass and drums. They combined well together as they all did vocals as well, giving a variety to the band. They began playing old favourites from Glen Miller onwards to Country favourites for the more mature audiences and added Bobby Brown, Mark Williams and the likes for the teen boppers.

Moving on to the more sophisticated scene, Lauraine joined the band adding that youthful female touch. The band gained their fifth member Errol when they started performing at better known hotels and resorts in Sydney, Canberra and Brisbane.

Randy the leader doubles on sax giving that extra zip making the band one of the hottest around in the business. Soft sophisticated dinner time music grooves into the jive and disco as the night warms up. Yes, they play it all.

**For Booking contact  
Randy Peiris on 607-6077 or Fax 608-2555**



# 利豐地產

- 住宅、工商、樓宇買賣
- 市場策劃推廣
- 物業管理
- 樓宇估價、拍賣
- 專業地產投資顧問

燈火璀璨之處是吾家  
利豐助您安居樂業，明智投資，  
溶入主流，共享澳洲安定繁榮。

1A COMMUNICATION LF-18

**LI & FUNG PROPERTIES**  
696 GEORGE STREET SYDNEY 2000 七天營業

**212 1988**

# 金 唐 海 鮮 酒 家

"I know the Chinese food is good,  
but just how good is good?"

When you dine in Golden Century Seafood Restaurant,  
you know good is good Chinese food.

Chinese food is one of the finest cuisines in the world and seafood brings  
out the best in traditional Chinese cooking.

Specially catering to your gourmet taste, we offer the biggest variety of  
live ocean seafood, prepared by our skilled chefs and served in the  
comfortably decorated dining setting to suit your taste on all occasions.  
We also offer exquisite Chinese cuisine and dim sum at lunch time.  
Open every day from 12 noon to 4 am

## Golden Century Seafood Restaurant

393-399 Sussex Street, Haymarket, Sydney 2000

Tel:(02) 281-1598, 212-3901

Fax:(02) 281-7543



design 1A COMMUNICATION

ASIAN MARKET SPECIALISTS

無論您是大富翁或小市民  
**集團地產**均能以誠相待  
為您提供專業房地產服務

住宅及商業地產買賣 · 租賃及管理 · 經驗拍賣

東區 南區 市區 西區 北區

**集團地產**  
**Excelsior Realty Pty Ltd**

Licensee: Mrs Eleanor Wu, J.P. 鄒太  
Shop S18, Sussex Centre, 401 Sussex St. Sydney 2000  
Tel: (02)281 6777 Fax: (02)281 2283  
雪梨唐人街建德商場18號舖

1A COMMUNICATION ER-01

# HongkongBank.

## Great rates for Residential Mortgage loans.

# 7.45%<sup>\*</sup> p.a.

Floating Rate:  
(rate varies in line with Money Market every 3 or 6 months)

# 8.95%<sup>\*</sup> p.a.

Fixed Rate: 3 year  
(rates available for terms of 1 - 5 years)

HongkongBank of Australia offers the same low rates for both investor and owner occupied residential property loans.

HongkongBank of Australia is a member of the HSBC Group, one of the largest and most strongly capitalised banking groups in the world with more than 3,000 offices in 65 countries.

For further information, please call:

David Kwong  
(02) 255 2337  
Sydney

Lavender Tsim  
(02) 419 8788  
Chatswood

David Cheung  
(02) 219 2832  
Chinatown

Joe Cho  
(02) 893 8988  
Parramatta



HongkongBank of  
Australia Limited  
*member HSBC group*

Serving Australia. Worldwide.  
A.C.N. 006 434 162

\* current rates quoted, rates subject to change, HongkongBank lending criteria applies. Minimum loan AUD100,000.

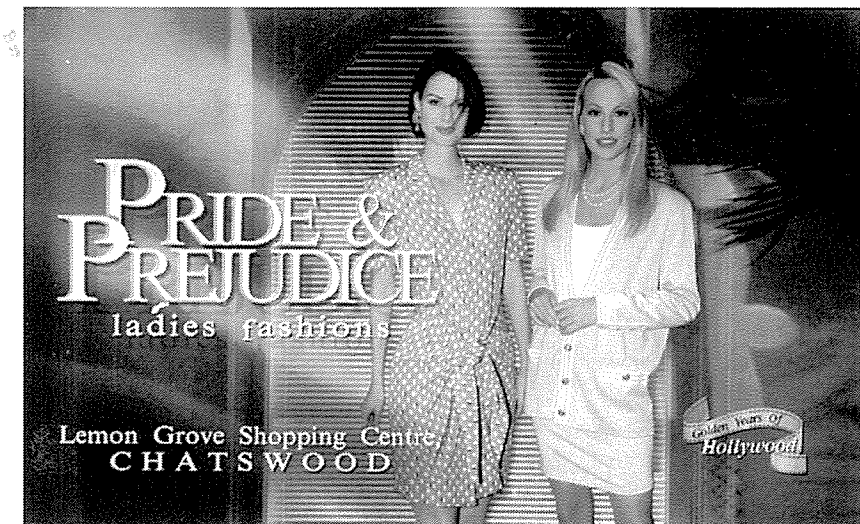
# PRIDE & PREJUDICE

LADIES' FASHION & COSTUME JEWELLERY  
International Designers  
U.S.A.-CANADA-EUROPE-JAPAN

歐美名牌高級女裝及晚裝  
澳洲獨家代理

CIAO  
PORTS  
ALFRED SUNG  
MOLTO FINO  
DAVID WARREN  
PRIDE & PREJUDICE

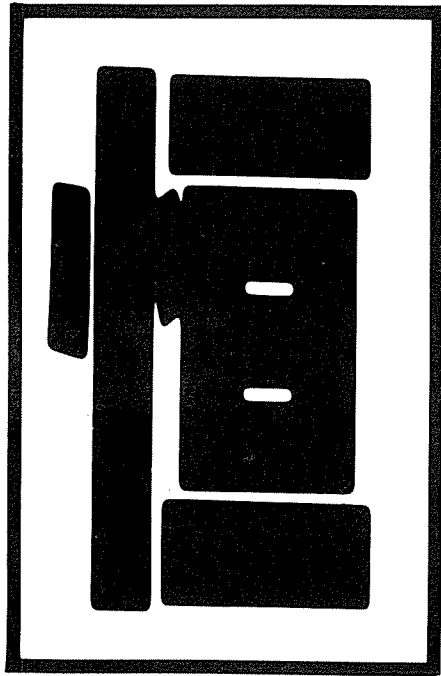
USA/CANADA  
USA/CANADA/UK  
USA/CANADA  
USA/CANADA  
USA/CANADA  
INTERNATIONAL



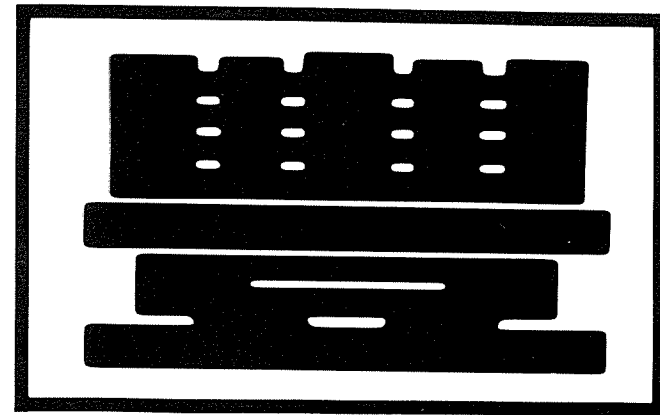
From Resort Wear to Daywear and Evening Wear, you too, will feel the PRIDE in wearing exclusive international labels from the USA, Canada, Europe and Japan and become PREJUDICED towards the superior quality fashions available only from PRIDE & PREJUDICE.

Shop 48, Lemon Grove Shopping Centre,  
No. 427-441 Victoria Avenue,  
Chatswood 2067, Sydney, Australia.  
Tel:(02) 413-2618 Fax (02) 415-3151

Shop 305, Harbourside,  
Darling Harbour,  
Sydney, Australia.  
Tel: (02) 281-1251



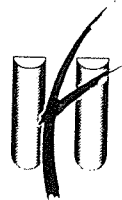
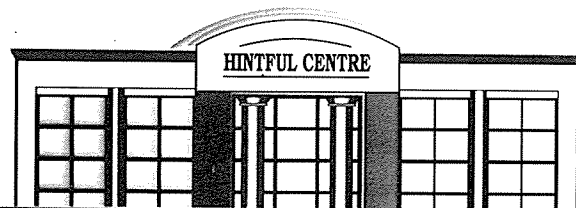
久 信 譽



兩者兼備，實力當然無所置疑。一所每位華人都值得驕傲的商務中心，即將落成啟用，為閣下提供最全面商業服務，敬請密切留意……

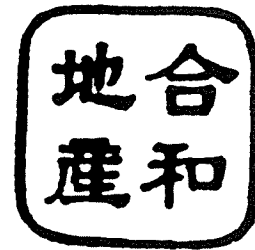
3 月 28 日 隆 重 開 幕

94-98 CHALMERS ST.,  
SURRY HILLS NSW 2010  
TEL: (02)319-1000  
FAX: (02)319-2388



富 經 驗

風雲廣告設計



HOPEWELL

REAL ESTATE

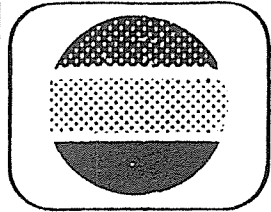
7 HELP STREET  
CHATSWOOD 2067  
TEL: (02)411 7722 (6 線)  
FAX: (02)411 7744

黃琪先生  
MICKY WONG  
018 281 391  
411 7722



本公司專營北雪梨各區物業

歡迎查詢



香港無線電視澳洲總代理  
**香港電視錄影(門市部)**

雪梨華埠莎瑟街405號地下6A舖 電話: 281 2519

最快、最新、最齊全推出  
**無線電視節目錄影**

**鐳射影碟、影帶總匯**  
**最新各類卡拉OK**

歡迎參觀 · 歡迎選租 · 七天營業  
特惠套票 · 六折優待 · 一年有效

**車士活 TVB** ASIAN FOODS  
超級市場

SHOP 1, 396 VICTORIA AVENUE CHATSWOOD, 2067 TEL.: (02) 419 3170

最 佳 娛 樂	香 港 電 影	電 視 節 目	代 理 無 線	七 天 營 業	服 務 忠 誠	應 有 盡 有	種 類 齊 全	東 南 亞 食 品
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	-----------------------



海岸集團全人，祝賀慧賢會兩週年紀念

恭賀 **2** ANNIVERSARY  
**2**週年紀念

**◎ OCEAN SHORES KARAOKE**

**OK-39 (難忘經典金曲精選)**

- A) 1.難以抗拒你容顏 2.明明白白我的心 3.葬心 4.怨着天變了心  
5.我家在那裡 6.雲河 7.良夜不能留 8.難忘的初戀情人  
9.橄欖樹 10.我的心裡沒有他 11.我祝福他 12.鍾愛一生  
13.你的眼淚
- B) 1.你怎麼捨得我難過 2.想你想入夢裡頭 3.怕黑 4.一簾幽夢  
5.幾多愁 6.月滿西樓 7.假如我是真的 8.一寸相思一寸淚  
9.可愛的一生 10.田園之歌 11.星心相印 12.三個人的晚餐  
13.討你歡心

**OK-40 (經典名歌精裝集)**

- A) 1.七色橋 2.鬼迷心竅 3.往事只能回味 4.珍重我的愛 5.奈何  
6.為什麼春天要遲到 7.月兒像檸檬 8.茉莉花 9.送你一支玫瑰花  
10.千言萬語 11.像霧又像花 12.月亮代表我的心 13.無言的結局
- B) 1.忍不住回頭 2.愛雨 3.點點祝福你 4.夕陽西沉 5.懷念  
6.路邊的野花不要採 7.心聲淚痕 8.重相逢 9.我還是永遠愛著你  
10.負心的人 11.意難忘 12.春的懷抱 13.愛我在今宵

**英文靚歌包括...**

**OK-12 (HIT SONGS...)**

FEELINGS, KILLING ME SOFTLY WITH HIS SONG, TODAY,  
WITHOUT YOU, PRETTY WOMAN

**OK-16 (HIT SONGS...)**

UNCHAINED MELODY, MELODY FAIR, SEA OF LOVE,  
WOMAN IN LOVE, BRIDGE OVER TROUBLE WATER

**OK-38 (HIT SONGS...)**

I'LL BE THERE, STORIES, I JUST FALL IN LOVE AGAIN,  
IT'S IMPOSSIBLE, GUANTANAMERA

**海岸卡拉OK (OK1至OK17)**

**靚歌包括...**

梅花 (劉家昌), 小城故事 (鄧麗君), 春風吻上我的臉 (鳳飛飛),  
在雨中 (劉家昌/尤雅), 明月千里寄相思 (蔡琴),  
情人的關懷 (鄧麗君), 情人的眼淚 (潘秀瓊), 大約在冬季 (齊秦),  
東山飄雨西山晴 (鄧麗君), 我家在那裡 (劉家昌), 焚心以火 (葉蒨文),  
幾分傷心幾分痴 (王傑), 愛在深秋 (譚詠麟), 誰明浪子心 (王傑),  
千千闕歌 (陳慧嫻), 往事只能回味 (劉家昌), 天涯歌女 (周璇),  
南屏晚鐘 (鳳飛飛), 酒干倘賣無 (蘇芮), 夜來香 (奚秀蘭),  
明日天涯 (青山), 無言的結局 (林淑容/李茂山),  
明天會更好 (台灣群星), 笑傲江湖 (葉麗儀/葉振棠),  
世間始終你好 (羅文), 不了情 (顧媚), 三年 (李香蘭),  
相思河畔 (顧媚), 何日君再來 (周璇), 風從那裡來 (尤雅),  
月亮代表我的心 (鄧麗君), 海韻 (鄧麗君), 恰似你的溫柔 (蔡琴),  
千言萬語 (鄧麗君), 奈何 (鄧麗君), 春的懷抱 (鄧麗君),  
愛雨 (鄧麗君), 甜蜜蜜 (鄧麗君)

**影視紅星及名模特兒參與演出**

遠赴澳洲，日本實地取景拍攝

**碟中之王唯我獨尊!**

**海岸鉅鑄名片精選:**

囍宴 / 誘僧 / 霸王別姬 / 孽殺 /  
那個少女不多情 / 走佬威龍 /  
及多套超級名片即將推出...

(密切注意)



# 岑氏鐘錶首飾行

## SHUM'S WATCHES & JEWELLERY

經營各國名貴鐘錶首飾  
精工修理鐘錶 快捷妥當 保用一年 遊客免稅



SPECIALIZING IN  
WATCH & JEWELLERY REPAIR  
WITH ONE YEAR GUARANTEE  
TAX FREE FOR ALL TOURISTS

Shop No.12., 191 Hay Street, Sydney 2000 TEL. & FAX (02)211-1887

凡憑此廣告前往本店購物者  
可獲九折特價優待。

榮譽代理：  
AUTHORISED AGENT FOR:

亞米茄錶  
Ω  
OMEGA

雷達錶  
RADO

swatch

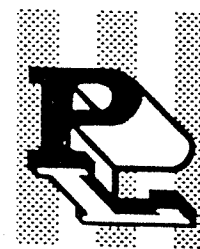
SWAROVSKI  
SILVER CRYSTAL

浪琴表  
LONGINES®

豪華錶



精工錶  
SEIKO



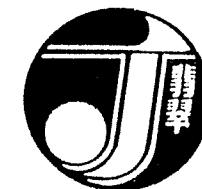
PHILEMON LAM B.COM., F.C.A.

CHARTERED ACCOUNTANT

林健人特許會計師

- 電腦報稅
- 會計理帳
- 公司註冊
- 稅務策劃
- 商業估價
- 管理顧問

雪梨沙瑟街413號 電話：二一一 四九九二  
德信大廈3樓307室 傳真：二八一 一九三四  
手提電話：〇一八二七九五一九



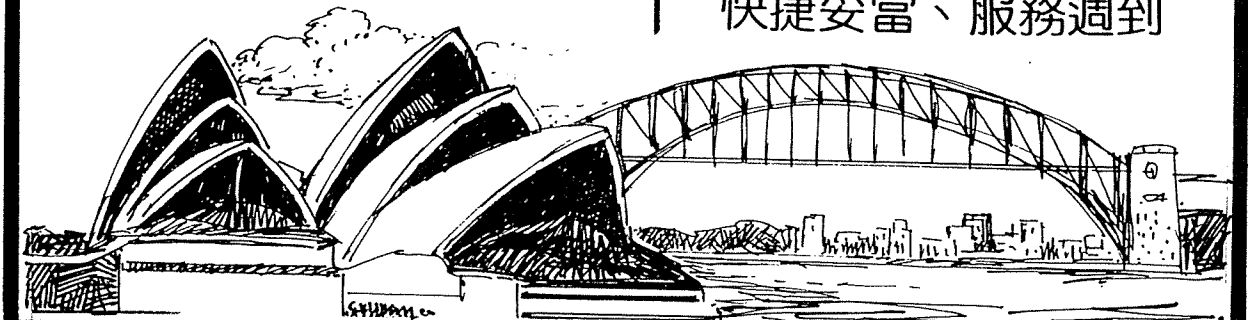
# 翡翠旅行社

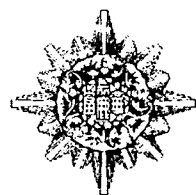
## JADE EXPRESS TRAVEL

SUITE 403, 309 PITT ST. SYDNEY NSW 2000 電話 02-267 9140

歷史悠久·規模最大  
專業安排旅遊澳洲觀光  
自置豪華五星旅遊巴士

經驗華籍旅行團領隊  
保證沿途舒適享受  
代訂機票、酒店  
快捷妥當、服務週到





# 富麗華珠寶金行 WAMADA JEWELLERY

雪梨唐人區莎瑟街400號 (高賓街交界)  
400 SUSSEX STREET (Cm. of Goulburn Street) HAYMARKET, 2000 SYDNEY  
TEL: 02-2818182 02-2812691

為慶祝本珠寶金行三週年大酬賓

所有珠寶一律 (4至5折)

買滿500元珠寶金飾

(送足金長生果或招財進寶一個)

買滿1000元珠寶

(送足金精美觀音一個)

\* 專營黃金鑽石玉器 \*

\* 精工時款首飾鑲 \*

\* 鑽石玉器批發 \*



# 聚龍樓

445 VICTORIA AVE, CHATSWOOD,  
NSW 2067 Telephone: 415 2785

潮粵魚翅海鮮酒樓

- 天天茶市
- 海鮮晚飯
- 壽筵喜酌
- 名廚主理
- 服務週到
- 歡迎預訂

逢星期一至五晚上六時開始及星期六日全天 免費車位



名門

DE MOON HAIR & BEAUTY CENTRE

名門髮型美容中心

HAIR AND BEAUTY CENTRE  
**DE MOON** 名門

名門髮型美容中心

髮型部

由多位香港資深髮型師  
為你精心設計時尚髮型  
創造形象

美容部

本院設有美容護膚及身體護理、減肥、新娘化妝等等，並採用法國研究院證明對美容特效之法國護膚品 G.M. Collin 及日本名牌護膚品美穗。

設有女賓美容蒸氣浴，可消除疲勞，促進血液循環，美容前享用可達最佳效果。

香港資深美容師主理

☎ 281-2218 七天營業

Level 1, PHL bldg, 398-402 Sussex St.,  
Haymarket Sydney 2000  
莎瑟街398號2樓(金唐酒家對面)

**LaserCity**

AUDIO AND VIDEO EQUIPMENT PTY. LTD.

**新世紀**

鐳射影碟器材有限公司

本店所有中英文鐳射影碟存貨超過2000張,新碟每星期均由香港及美國  
空運抵澳,更常備大量最新卡拉OK影碟租售.

SHOP 16, SUSSEX CENTRE,  
401, SUSSEX STREET, 2000.

TEL: (02) 212-1271

FAX: (02) 281-1069

入會手續簡便,請即加入我們同享影音至高無尚樂趣!

\*\* 凡慧賢會會員入會免費 \*\*

**蔡氏保險代理公司**

**R & C PING PTY LIMITED**

A.C.N. 001 722 658

INSURANCE AGENTS

**為您提供各類保險服務**

**超過37年經驗,服務至上**

請聯絡

蔡國平      蔡漸平  
RON PING   -   JAMES CHOI

**(02) 211 1718 - 018 648 385**

2nd Floor, Haymarket Library Building,  
Corner of George and Hay Streets, Haymarket, NSW.

**恭賀慧賢會成立兩週年**

白光乾醫生    馮瑰芬醫生

何佩婷牙醫    莊永鴻牙醫

關慧萍視光師    林淑君視光師

周萃珍視光師

沙瑟街三百八十八號醫療中心

(半島錄影公司對面)

**藝寶**

**鐳射影音禮品中心**

- 亞洲電視特許代理商
- 鐳射影碟租售
- 一小時沖印

本公司剛購置最先進電腦沖晒沖機為顧客服務  
4R 3R任君選擇

今晚盛會現場攝影由本公司協助,  
所有相片可到本公司沖晒  
6"x8" \$2    10"x15" \$5

Shop 2, 39 Victor St., Chatswood, NSW 2067  
Tel: (02)411 3111 Fax: 411 1115

SHOP 2, 191 HAY STREET, SYDNEY N.S.W. 2000 (滿漢酒家樓下)



Development & Coaching Centre

望子成龍，應有捷徑！北岸進修中心，助你成功！

九三年超過一百名學生考進精英中學及榮獲六年  
私立名校獎學金，九四年HSC成績超羣，眾望所歸

★經驗師資★成績超卓★優秀教學★課程劃一★

★專業訓練(FASTRAIN 2、3、4、5、6各級)

考獎學金/私立名校/精英學校/英才班  
(Selective High School/Scholarship/Private School/OC)

★六年級精英考試模擬訓練班

科目：數學，英文，智能常識  
·訓練思考/準確能力 ·提高學業水準 ·應付公開考試

★精補中學(Year7-12)/HSC(英、數、理、化、科學、經濟、日語、電腦等科目)

★增設特別英語課程，幫助新到中/小學生提高英語水平

★分小組或個人輔導班

★特聘大學教授及名校精英中學傑出教師精心執教

向來要求增設分校於：BURWOOD RANDWICK CHERRYBROOK PARRAMATTA HURSTVILLE / BEVERLY HILL

總校：67 Archer St., Level 1 & 2, Chatswood

詢問及報名：(中文) 415 1977 (英文) 415 1860 七天(9AM-6PM)

首次學能測驗 免費

中小學各級假期課程!

所有課程，包教材  
不收任何報名或書簿費!

繁星 製·作·室  
IRIUS PROMOTION CO.

服務範圍包括：

- 大型節目統籌安排及製作
- 喜慶宴會
- 展覽會
- 展銷會
- 歌星演唱
- 演唱會
- 新產品宣傳
- 業務推廣顧問

P.O. BOX 226 HAYMARKET 2000

018 401 088

018 614 923

018 977 883

ORGANIZER

ENTERTAINMENT PROMOTION SERVICE ORGANIZER

DING HOUSE



合約保證  
如不見效  
原銀奉還

脂肪燃燒瘦身法

每天窈窕多一些

叮屋美容纖秀中心

Shop 126 Prince Centre  
8 Quay St, Haymarket.  
唐人街太子中心126室  
(02)281 7802

BEAUTY & SLIMMING SALON



PO Box K377 Haymarket Sydney NSW 2000 Australia